

JODELCHOERLI BERNECK

JODELMESSE

by Jost Marty & Dölf Schelling, Switzerland
Direction: Dölf Schelling

SWISS-GERMAN:

ENTRANCE SONG

Herrgott mir stönd vor Dir, Herrgott mir rüefed Dir:
Du üse starche Gott, Helfer in Not,
Herrgott mir sind so chly, Herrgott und Du so gross!
Mir sind voll Fähler, nimmst Du üs a?
Heb Erbarme mit üs, heb Erbarme mit üs!

GLORIA

Dir Herr, wemmer singe, Dir Herr gilt das Lied,
Stärksch üs de Glaube, gisch üs meh Muet,
schänksch üs Di Liebi, Du grosse Gott!
Dir Herr wemmer singe, Dir Herr gilt das Lied,
Dir Herr, Dir Herr gilt üsers freudig singe.

Dir Herr wemmer singe, Dir Herr gilt der Dank.
Du gisch üs s'Läbe, machsch alles guet.
Du schänksch üs Friede, Du grosse Gott.
Dir Herr wemmer singe, Dir Herr gilt der Dank,
Dir Herr gilt der Dank,
Dir Herr gilt üsers freudig singe. Hallelujal

BEFORE GOSPEL

Ganz tuf us üsem Herz mir bäted Herr zu Dir.
Dis Rich söll cho und Din Wille söll gscheh:
wie im Himmel so uf Erde.
Ganz tuf us üsem Herz, mir bäted zu Dir,
Dir isch das Rich und au Kraft und Herrlichkeit
in Ewigkeit.

Ganz tuf us üsem Herz, mit bäted Herr zu Dir.
Vergib üs üsi Schuld, au mir wänd vergeh,
und verschon üs vor allem Bösel
Ganz tuf us üsem Herz mir bäted Herr zu Dir.
Dir isch das Rich und au Kraft und
d' Herrlichkeit in Ewigkeit.

SANCTUS

Heilig isch der Herr!
Himmel und Erde sind Züge vo Diner Macht.
D'Engel und d'Mensche, si lobed Di Pracht.
Heilig isch der Herr!

ENGLISH TRANSLATION:

ENTRANCE SONG

Dear Lord, we stand before You, we call on You:
You our song Lord, You our help in trouble.
Lord we are so small, Lord You are so great.
We are full of faults, will you accept us?
Please forgive us.

GLORIA

To You, o Lord, we want to sing.
For You, o Lord, we have the song,
You strengthen our faith, you give us courage,
You give us love, You holy God.
To You, o Lord, we want to sing,
for You, o Lord, we have the song.
For You, Lord, we have this joyful singing. Hallelujal

For You, o Lord, we want to sing,
to You, o Lord, we give thanks.
You give us life, You help us,
You give us peace, You holy God.
To You, o Lord, we want to sing,
to You, o Lord, we give thanks.
To You, o Lord, to You, o Lord,
we give this joyful singing. Hallelujal

BEFORE GOSPEL

Deep within our heart we pray to You o Lord.
Your Kingdom come! Your will be done
in heaven as on earth.
Deep within our heart we pray to You
for Yours is the Kingdom, the power
and the glory for ever.

Deep within our heart we pray to You.
Forgive us our trespasses
as we want to forgive.
Deliver us from all evil.
Deep within our heart we pray to You Lord.

SANCTUS

Holy is our Lord, Holy is our Lord, holy is our Lord!
Heaven and earth are witness of His power,
Angel and Man, all praise His glory.
Holy is the Lord.

BEFORE COMMUNION

Vater im Himmel, Dir wömmmer singe,
Di wömmmer lobe hüt und alli Zyt.
Dir tüemer danke für Dini Gabe,
mir wüssed alli Du meinsch nur guet mit üs.
Hallelujal
Vater im Himmel Dir wömmmer singe,
Di wömmmer lobe hüt und alli Zyt.
Du gischt üs Freiheit, schenksch üs di Liebi
und hescht au immer so viel Geduld mit üs.
Geduld mit üs. Hallelujal

COMMUNION

Hesch Du eimal Sorge, drückt di s'Läbe schwer,
plagt di herbe Chummer, der Alltag isch so leer.
Darfsch ja nöd verzage, der Herrgott isch no da.
Darfsch ja nüd verzage, der Herrgott isch no da.

S'Läbe bringt au Freude, nimm si dankbar a,
wird nöd übermüetig, denn s'Glück cha schnell
vergeh. Darfsch jo nöd verzage,
der Herrgott isch no da.

BLESSING

Mit Dym Säge wemmer goh, mit Dym Säge chömmmer
bstah.
d'Freud si strahled us, hei i Jedes Hus
und mit frischem Muet grated d'Arbet guet.
Ueberwunde wird de Schmerz mit me frohe Herz.

Mit Dym Säge wemmer goh, mit Dym Säge chömmmer
bstah,
Dyri Gnad und Hilf und Kraft üsers Läbe glücklich
macht,
immer zäme ha, treu zum Herrgott stah.
Furt mit Zank und Stryt, Friede alli Zyt,
Alls us Liebi fürenand, blybst i Gottes Hand.
Ja mit Dym Säge wirts üs immer guet im Läbe gah.
Ja mit Dym Säge wirts üs guet gah.

THANKSGIVING

Wänn i chönnt wünsche was i wett,
dänn tät mi nöd lang bsinne,
als erschts chäm gueti Gsundheit dra,
das tuet mer richtig schilne.

E treui Seel wo mit üs got
i guet und schlechte Ziite
die Tatsach, dass ein d'Lascht üs treit
die chan i nöd abstrilte.

A Schümpfli Gäld und Hab und Guet
isch alls grad nüt dergäge;
e gueti Gsundheit wüsch ich üs
und Gottes riche Säge.

BEFORE COMMUNION

Father in heaven, we want to sing for You,
we want to praise You today and for ever.
We thank you for all the gifts.
We all know, You want the best for all of us.
Alleluja, alleluja!

COMMUNION

If you have sorrow, if your life is a burden
and grief troubles you:
Do not despair; the Lord is still here!

Life also brings joys, accept them gratefully.
Trust in the Lord, He is always here!

BLESSING

With Your blessing we want to go;
with Your blessing we can succeed.
Your grace, Your help and power
assure us of a happy life.
Joy shines into every house,
and with renewed courage our work goes well.
Sorrow has been overcome with a joyful heart.

With Your blessing we want to go,
with Your blessing we can succeed.
We stand together, faithful to You Lord.
Let quarrels and fights make way forever
for peace. If we work together in love we shall
remain in the hand of God.
Yes, with Your blessing all things will go well!

When I could wish what I would like to have,
I would not have to think it over for long:
at first it would be good health,
this seems to be important.

To have a true friend who walks with us
in good and bad times,
who carries the burden with us -
I cannot deny it - it is a blessing.

A bit of money and possessions
is nothing compared to good health,
this is what I wish for all of us,
and God's richest blessings.

TE DEUM

Grosser Gott, wir loben Dich,
Herr wir preisen Deine Stärke;
vor Dir neigt die Erde sich und bewundert Deine Werke.
Wie Du warst vor aller Zeit, so bleibst Du in Ewigkeit.

Alles, was Dich preisen kann, Cherubim und
Seraphinen
stimmen Dir ein Loblied an; alle Engel die Dir dienen,
rufen Dir stets ohne Ruh: "Heilig, heilig, heilig!" zu.

TE DEUM LAUDAMUS

HOLY GOD, WE PRAISE THY NAME
Lord of all, we bow before Thee!
All on earth Thy sceptre own,
All in heaven above adore Thee.
Infinite Thy vast domain,
Everlasting is Thy reign.

Hark! the loud celestial hymn,
Angel choirs above are raising;
Cherubim and Seraphim
in unceasing chorus praising
Fill the heavens with sweet accord:
HOLY, HOLY, HOLY LORD!

RECESS: ALPHORN



Jodelchörli Berneck

JODELCHOERLI BERNECK

JODELMESSE

by Jost Marty & Dölf Schelling, Switzerland
Direction: Dölf Schelling

Sunday 4th August 1996

ST PAUL'S ANGLICAN CHURCH BURWOOD
205-207 Burwood Road, BURWOOD NSW 2134
Postal Address: PO Box 490 Telephone: (02) 9747 4327
RECTOR: The Reverend John Kohler

In conjunction with
The Swiss Yodlers of Sydney